

(مادة ١)

١ - اتفقت حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية على أن المطالبات القائمة والديون المستحقة حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٣ كما يلي :

(أ) العمليات التجارية التي تمت قبل ١٩٧١/١/١ والمضمونة من حكومة ألمانيا الاتحادية والتي تزيد فترة سدادها عن ١٨٠ يوما (وتشمل الديون الناتجة عن اتفاقتي ٢٣ نوفمبر سنة ١٩٦٧ و ٩ مايو سنة ١٩٧٠ بين البنك المركزي المصري والشركات الألمانية .

(ب) القرض الممنوح للبنك الأهل المصري من بنوك الادخار المحلية الألمانية (جيروسترا) بموجب الاتفاق المبرم بتاريخ ١٧ سبتمبر عام ١٩٦٢

(ج) قروض المعونة المالية التي منحها بنك الكريديت انشالت ٢ - يبلغ إجمالي قيمة المبالغ المستحقة حتى ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٣ بما فيها الفوائد التعاقدية (والتي تتضمن أيضا الفوائد المحمودة الناتجة عن اتفاقات ٢٣ نوفمبر عام ١٩٦٧ و ٩ مايو عام ١٩٧٠) بالإضافة إلى فوائد التأخير والفوائد المحمودة حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣، ٤٦٩٠ مليون مارك ألماني (أربعمائة تسعة وستون مليون مارك ألماني) .

(أ) المطالبات الناشئة عن عمليات تجارية وتبلغ ٢٨٠,١ مليون مارك ألماني (مائتان وثمانون مليون ومائة ألف مارك ألماني) .

(ب) المطالبات الناشئة عن قرض جيروسترا وتبلغ ٦٩,١ مليون مارك (تسعة وستون مليون ومائة ألف مارك ألماني) .

(ج) المطالبات الناشئة عن قروض المعونة المالية وتبلغ ١٩,٨ مليون مارك (مائة وتسعة عشر وثمانية ألف مارك ألماني) .

(مادة ٢)

١ - تمهد حكومة جمهورية مصر العربية بسداد مبلغ ٣,٢٢٢,٥٠٠ مارك ألماني (ثلاثة ملايين ومائتان وإثنان وعشرون ألف وثمانمائة مارك ألماني) اعتبارا من شهر أبريل ١٩٧٣ في اليوم العشرين من كل شهر ولحين إتمام استهلاك المبالغ المحددة في المادة (١) فقرة (٢) السابقة بالإضافة إلى فوائد التجميد .

٢ - تخصص الدفوعات الشهرية المذكورة في تسديد فوائد التجميد أولا والتي يتعين أداؤها اعتبارا من أول أبريل عام ١٩٧٣ ويخصص الرصيد المتبقى بعد ذلك في تسوية الديون التالية :

(أ) المطالبات الناشئة عن عمليات تجارية .

(ب) المطالبات الناشئة عن قروض جيروسترا .

(ج) المطالبات الناشئة عن قروض المعونة المالية

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٠٢٩ لسنة ١٩٧٣

بشأن الموافقة على بروتوكول إعادة جدولة الديون الألمانية واتفاق تسوية الالتزامات المصرية ، واتفاق التعاون المالي والكتب الملحقة بها المعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية والموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادة ١٥١ من الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

مادة وحيدة - الموافقة على بروتوكول إعادة جدولة الديون الألمانية ، واتفاق تسوية الالتزامات المصرية ، واتفاق التعاون المالي والكتب الملحقة بها المعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية والموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

مدر برئاسة الجمهورية في ٧ جمادى الآخرة سنة ١٣٩٢ (٧ يولي سنة ١٩٧٣)

أنور السادات

بروتوكول

تمت بالقاهرة خلال الفترة من ٣٠ يناير سنة ١٩٧٣ إلى ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ مباحثات بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن تسوية الالتزامات المصرية قبل الدائنين في جمهورية ألمانيا الاتحادية .

وقد رأس وفد حكومة جمهورية مصر العربية الدكتور شريف لطفى وكيل أول وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية .

ورأس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية السعير جترفان ويل مدير الإدارة السياسية بوزارة الخارجية الفيدرالية .

وقد نتج من المباحثات التي تمت في جو من الصداقة للوصول إلى الترتيبات التالية التي من شأنها تديم وتمية العلاقات الاقتصادية بين البلدين

(مادة ٣)

١ - يحتسب سعر فائدة التأخير المستحقة حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ من المطالبات المتعلقة عن العمليات التجارية والقرض جيروسترال واقع ٧,٧٥٪ (سبعة وخمسة وسبعون بالمائة) سنويا .

٢ - يحتسب سعر فوائد التجميد المستحقة عن المطالبات الناشئة عن لعمليات التجارية وقرض جيروسترال بواقع ٦٪ (ستة بالمائة) سنويا اعتبارا من أول أبريل عام ١٩٧٣

٣ - يحتسب سعر فوائد التجميد المستحقة عن المطالبات الناشئة عن فروض المعونة المالية بواقع ٣٪ (ثلاثة بالمائة) سنويا ويبدأ حساب الفوائد المحمدة اعتبارا من تاريخ الاستحقاق الأصلي .

(مادة ٤)

١ - تعهد حكومة جمهورية مصر العربية بتسوية المطالبات التي لا تشملها المادة (١) السابقة بدون تأخير .

٢ - تسدد المطالبات التالية بدون تأخير سواء كانت متأخرة أو عند حلول تواريخ استحقاقها :

(أ) المطالبات الناشئة عن عمليات تجارية لا تزيد فترة ائتمانيها عن ١٨٠ يوما .

(ب) المطالبات الناشئة عن عمليات تجارية تمت بعد ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٠

(ج) جميع المطالبات التي تستحق اعتبارا من أول يناير عام ١٩٧٤ والناشئة عن عمليات تجارية أو قروض المعونة المالية لعقود أبرمت قبل أول يناير ١٩٧٣ مع بنك الكريديت انشالت .

(د) أي مصاريف ارتباط مستحقة لبنك الكريديت انشالت .

(هـ) المطالبات التي يشملها اتفاق تأجيل السداد المشار اليه في المادة (٥) فقرة (١) أدناه والتي يعجز البنك المركزي المصري عن مواجهة الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاق في هذا الشأن أو طالما أن إبطاء مقابلتها لدى البنك المركزي المصري يتم بعد ٣١ ديسمبر ١٩٧٣

(مادة ٥)

١ - يتم إعادة تنظيم سداد الديون المعاد جدولتها والمشار اليها بالمادة (١) السابقة والتابعة من عمليات تجارية وقرض جيروسترال ووفقا لاتفاقية تأجيل سداد الديون التي تبرم بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية .

٢ - لإمكان تسوية الديون المحددة في المادة (١) المشار اليها أعلاه والناشئة عن قروض المعونة المالية تقوم حكومة ألمانيا الاتحادية بتكليف حكومة جمهورية مصر العربية بتعديل اتفاقات القروض المبرمة مع بنك الكريديت انشالت ووفقا لذلك سوف تحدد التفاصيل بموجب اتفاق تكليف يبرم مع بنك الكريديت انشالت .

(٣) يضمن البنك المركزي المصري تسديد جميع الالتزامات الناشئة عن الاتفاق التكميل مع بنك الكريديت انشالت في مواعيدها .

(مادة ٦)

١ - تعهد حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بمنح ضمانات تصدير جديدة اعتبارا من ٢٠ أبريل عام ١٩٧٣ في حدود مبلغ ٦٢ مليون مارك ألماني (اثنان وستون مليون مارك ألماني) مقابل ما سبق تسديده من ديون تجارية مضمونة من حكومة ألمانيا الاتحادية ويتم استخدام ضمانات التصدير هذه خلال عام واحد تقريبا .

٢ - تعهد حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية علاوة على ذلك بمنح ضمانات تصدير جديدة في حدود ما يتم سداده لتسوية الديون التجارية المنطاة بالضمانات الفيدرالية سواء القائمة أو المستحقة حتى ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٣

٣ - تعهد حكومة ألمانيا الاتحادية أيضا بمنح ضمانات تصدير جديدة بقيمة ما يتم سداده عن المستحقات التجارية الجارية المنطاة بالضمانات الفيدرالية والتي تم في الفترة من ١ يناير عام ١٩٧٤ حتى ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٤

٤ - تسد قيمة ما يتم سداده من الفوائد من حدود ضمانات التصدير الجديدة الواردة في الفقرتين ٢ و ٣ السابقتين .

(مادة ٧)

يصح أحكام المواد من ١ إلى ٦ الموضحة عاليه سارية المفعول بمجرد توقيع هذا البروتوكول ودخول الاتفاقات المشار اليها في المادة ٥ فقرة ١ و ٢ حيز التنفيذ

(مادة ٨)

تسرى أحكام هذا البروتوكول على أراضي برلين ، بشرط عدم قيام حكومة ألمانيا الاتحادية بإخطار حكومة جمهورية مصر العربية بما يخالف ذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ دخول هذا البروتوكول إلى حيز التنفيذ . تم بالقاهرة بتاريخ ٨ فبراير ١٩٧٣ من أصلين متطابقين كل منهما باللغتين الإنجليزية والألمانية .

عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية	عن حكومة جمهورية مصر العربية
جنتر فان ويل	شريف لطفى

اتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية لتسوية الالتزامات المصرية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية، رغبة منهما في تحسين العلاقات الاقتصادية بين البلدين، ومساهمة في تخفيف العبء بالنسبة لمركز النقد الأجنبي في مصر وإعمالاً للبروتوكول الموقع بينهما بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ قد اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

١ - يسرى هذا الاتفاق على المطالبات المستحقة للدائنين الألمان قبل المدينيين المصريين كما تحددها المادة (٢) أدناه .

٢ - يؤجل تحويل ما يعادل قيمة المطالبات المحددة بالمادة (٢) أدناه (والمشار إليها فيما بعد "بالمطالبات المشمولة") طبقاً لنصوص هذا الاتفاق بشرط ألا يكون التأجيل مستبعداً طبقاً لنصوص المادة (١٢) من الاتفاق .

(مادة ٢)

١ - تدخل مجموعات المطالبات التالية في نطاق هذا الاتفاق، بشرط أن تكون قد سبق ضمانها بمعرفة حكومة ألمانيا الاتحادية وهي :

(١) المطالبات الناشئة عن عقود أبرمت قبل ١ يناير ١٩٧١ بين مستوردين مصريين وموردين ألمان وتنص على فترة ائتمان تزيد عن ١٨٠ يوماً طالما أن المطالبات الناشئة عن تلك العقود قد استحققت أو سوف تستحق حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٣ ، وطالما أن الموردين الألمان لم يسلموا ما يعادل قيمة هذه المطالبات (مطالبات المجموعة (٢)) وتشمل مطالبات المجموعة (١) أقساط الأصل والفائدة ، المتفق عليها في العقود والتي تصبح واجبة السداد حتى تواريخ الاستحقاق التعاقدية ، وتشمل كذلك الفوائد المستحقة بسعر فائدة موحدة قدره ٧,٧٥٪ سنوياً (سبعة وخمسة وسبعون من المائة) على إجمالي المبالغ القائمة في ٣١ مارس ١٩٧٣ ، من تاريخ الاستحقاق التعاقدية حتى ٣١ مارس ١٩٧٣ وتشمل القائمة المرفقة رقم (١) من هذا الاتفاق كافة مطالبات المجموعة (١) .

(ب) المطالبات المستحقة حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٣ طبقاً للاتفاق المبرم في ٢٣ نوفمبر ١٩٦٧ بين البنك المركزي المصري ومجموعة من الشركات الألمانية (مطالبات المجموعة (ب)) وتشمل مطالبات المجموعة (ب) أقساط الأصل والفوائد المتفق عليها في اتفاق ٢٣ نوفمبر ١٩٦٧ والمتجمعة في تواريخ الاستحقاق المنصوص عليها في هذا الاتفاق ، وتشمل كذلك الفوائد المستحقة بسعر موحدة قدره ٧,٧٥٪ (سبعة وخمسة وسبعون من المائة) سنوياً على إجمالي المبالغ القائمة في ٣١ مارس ١٩٧٣ من تواريخ

الاستحقاق هذه حتى ٣١ مارس ١٩٧٣ ، وتشمل القائمة مرفق رقم (٢) للاتفاق كافة مطالبات المجموعة (ب) .

(ج) المطالبات المستحقة طبقاً للاتفاق المبرم في ٩ مايو ١٩٧٠ بين البنك المركزي المصري ومجموعة من الشركات الألمانية (مطالبات المجموعة (ج)) ، وتشمل مطالبات المجموعة (ج) أقساط الأصل والفائدة المتفق عليها في اتفاق ٩ مايو ١٩٧٠ المستحقة حتى تواريخ الاستحقاق المنصوص عليها فيه شاملة الفوائد على الأقساط المتأخرة من تواريخ استحقاقها حتى تواريخ إيداعها في الحساب المتفق عليه في جمهورية ألمانيا الاتحادية - وتشمل أيضاً الفوائد المستحقة بسعر موحدة قدره ٧,٧٥٪ (سبعة وخمسة وسبعون من المائة) سنوياً على إجمالي المبالغ القائمة في ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ من تواريخ الاستحقاق هذه حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ وتشمل القائمة مرفق رقم (٢) للاتفاق كافة مطالبات المجموعة (ج) .

(د) المطالبات الناشئة عن الاتفاق المبرم في ١٧ سبتمبر ١٩٧٢ بين البنك الأهلي المصري وجيروستراي ، طالما أن المطالبات الناشئة عن هذا الاتفاق قد استحققت أو سوف تستحق حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ وطالما أن جيروستراي لم يسلم قيمة هذه المطالبات (مطالبات المجموعة (د)) وتشمل مطالبات المجموعة (د) أقساط الأصل والفائدة المتفق عليها طبقاً للاتفاق والمتجمعة حتى تواريخ الاستحقاق التي سبق الاتفاق عليها ، شاملة الفوائد الناشئة طبقاً للبروتوكول ١١ مايو سنة ١٩٧٠ ، وتشمل أيضاً الفائدة المستحقة بمعدل ٧,٧٥٪ (سبعة وخمسة وسبعون من المائة) سنوياً على إجمالي المبالغ القائمة في ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ من تواريخ الاستحقاق السابق للاتفاق عليها حتى ٣١ مارس سنة ١٩٧٣ وتشمل القائمة مرفق رقم (٢) للاتفاق كافة مطالبات المجموعة (د) .

٢ - ويبلغ إجمالي المطالبات المشمولة والمشار إليها في الفقرة (١) سائفة الذكر حتى ٧ فبراير سنة ١٩٧٣ الآتي :

مجموعة المطالبات (١)

القيمة بالمارك الألماني ١٢١,٠١٩,٠٢٧,٣٧ (مائة وواحد وعشرون مليوناً وتسعة عشر ألفاً وسبع وعشرون و١٠٠/٣٧)

مجموعة المطالبات (ب)

القيمة بالمارك الألماني ١١٦,٣٥٩,٨٣٤,٠١ (مائة وستة عشر مليوناً وثلاثمائة وتسعة وخمسون ألفاً وثمانمائة أربعة وثلاثون و١٠٠/١)

٢ - تضمن حكومة جمهورية مصر العربية أن يقدم البنك الكونسورسيوم تفويضات بالخصم بقيمة "المطالبات المشمولة" وبناء على هذه التفويضات يقوم الكونسورسيوم بالخصم من قيمة الحساب الخاص في ٣١ مارس ١٩٧٣ ، طالما أن المطالبات المشمولة قد استجقت في أو قبل هذا التاريخ . وبالنسبة للمطالبات التي تبسحق بعد هذا التاريخ ، وقبل ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٣ ، فيقوم الكونسورسيوم بناء على هذا بالخصم بقيمتها على الحساب الخاص في تاريخ الاستحقاق .

٣ - فيما يتعلق بمطالبات المجموعات (ب) ، (ج) ، (د) سوف يقوم البنك دون تأخير وبمجرد دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتفويض حق الخصم إلى الكونسورسيوم بالنسبة لكل من المبالغ الواردة بالمحقي (٢) من هذا الاتفاق كل على حدة . وبالنسبة لمطالبات المجموعة (د) ، ينص التفويض أيضا على أن ما يعادل هذه المطالبات من أصل وفوائد تعاقدية قد تم إيداعه وبشكل غير قابل للإلغاء لدى البنك .

٤ - بالنسبة لمطالبات المجموعة (١) ، فإنه فور دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ ، يقوم الكونسورسيوم فوراً بموافاة البنك بكشوف المستحقات والتي على أساسها يصدر البنك التفويض للكونسورسيوم بالخصم طالما أن المدين قد أودع لدى البنك المستحقات المذكورة وقام بدوره بتنفيذ الشروط المطلوبة لتحويل المبالغ المودعة . وبالنسبة للأصل والفوائد التعاقدية تنص التفويضات أيضا على أنه قد تم إيداع قيمة هذه المطالبات لدى البنك وبشكل غير قابل للإلغاء .

٥ - تصدر التفويضات المشار إليها في الفقرة (٣) السابقة بالمشارك الألماني .

وتصدر التفويضات المشار إليها في الفقرة (٤) السابقة بالعمل المتفق عليها في العقود المستورد المصري والمورد الألماني . وفي حالة ما إذا لم تصدر التفويضات بالمشارك الألماني يقوم الكونسورسيوم بتحويل القيمة المنصوص عليها في التفويض إلى المشارك الألماني على أساس متوسط سعر الصرف السائد في بورصة فرانكفورت في تاريخ الإيداع لدى البنك وإذا لم يكن هناك تعامل في ذلك التاريخ في بورصة فرانكفورت ، فيؤخذ بالسعر السائد في اليوم السابق .

(مادة ٦)

١ - يدفع البنك للكونسورسيوم أصل وفوائد الرصيد المدين للحساب الخاص بموجب أقساط شهرية بالمشارك الألماني وتعنى هذه المبالغ من الرسوم ، وتستحق كل من هذه الأقساط في اليوم العشرين من كل شهر ويستحق القسط الأول في ٣٠ أبريل ١٩٧٣ ويبلغ قيمة كل قسط ٣,٢٢٢,٥٠٠ (ثلاثة ملايين ومائتان اثنان وعشرون ألف وثمانمائة) مارك ألماني ونحفض الأقساط الشهرية عن شهرى يونيو وديسمبر من كل عام بقيمة

مجموعة المطالبات (ج) :

القيمة بالمشارك الألماني ٤٢,٦٣٣,١٣١,٢٩ (اثنان وأربعون مليون وستمائة ثلاثة وثلاثون ألف ومائة وواحد وثلاثون و ١٠٠/٢٩)

مجموعة المطالبات (د) :

القيمة بالمشارك الألماني ٦٩,٠٨٥,٨٢٧,٦١ (تسعة وستون مليون وخمسة وثمانون ألف وثمانمائة وسبعة وعشرون و ١٠٠/٦١)

ولن يتجاوز الإجمالي العام لكل المطالبات المشمولة مبلغ ٣٤٩,٠٩٧,٨٢٠,٢٨ مارك ألماني (ثلاثمائة تسعة وأربعون مليون وسبعة وتسعون ألف وثمانمائة وعشرون و ١٠٠/٢٨ مارك ألماني) بحمد أفضي .

(مادة ٣)

١ - يحدد كل من طرفي التعاقد وكالة مركزية تختص بقبعية تنفيذ هذا الاتفاق .

٢ - تحدد حكومة جمهورية مصر العربية البنك المركزي المصري باعتباره الوكيل المركزي عنها (ويشار إليه فيما بعد " بالبنك ") .

٣ - تحدد حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية كوكيل مركزي عنها كونسورسيوم مكون من هيئة مرسس و بنك Treuarbeit Aktiengesellschaft بمدينة فرانكفورت / برلين (ويشار إليه فيما بعد " بالكونسورسيوم ") .

٤ - يفتح الكونسورسيوم حساب بالمشاركات الألمانية باسم البنك (يشار إليه فيما بعد " بالحساب الخاص ") يقيد في الجانب المدين منه المبالغ المؤجل سدادها .

٥ - يتم الاتفاق كتابة بين البنك المركزي المصري والكونسورسيوم على الترتيبات الفنية المتعلقة بتنفيذ الاتفاق .

(مادة ٤)

يجوز للبنك والكونسورسيوم مراجعة المبالغ المشار إليها في الفقرة (٢) من المادة (٢) من الاتفاق ، طالما أنه لم يكن من المتيسر تجديد هذه المبالغ تحديدا نهائيا في ٧ فبراير ١٩٧٣ . وإذا أسنرت المراجعة عن وجود أى اختلاف عن المبالغ المذكورة في الفقرة (٢) من المادة (٢) المشار إليها ، يجوز للبنك والكونسورسيوم بالاتفاق على تصحيح هذه الأرقام باتفاق مشترك بينهما بحيث لا يؤثر ذلك بالزيادة على المبلغ الإجمالي الموضح في الفقرة (٢) من المادة (٢) السابقة وهو ٣٤٩,٠٩٧,٨٢٠,٢٨ مارك ألماني .

(مادة ٥)

١ - لا يجل هذا الاتفاق أى مدين مصري من الوفاء بالتزاماته التعاقدية بكامل قيمتها في تواريخ الاستحقاق والعمل المتفق عليها .

(مادة ١١)

١ - لا يؤثر أى نص في هذا الاتفاق وأى من الإجراءات التي اتخذها الأطراف المتعاقدة أو وكلاهما في نطاق هذا الاتفاق على العقود والاتفاقات المشار إليها في الفقرة (١) من المادة (٢) أعلاه .

٢ - تضمن حكومة جمهورية مصر العربية قيام المدينين المصريين باستيفاء جميع الشكليات المطلوبة طبقاً للنظم والتعليقات المعمول بها في مصر وفي الموعد المناسب خاصة وأن الوكالات المختصة تحتفظ بالمستندات اللازمة وأن البنك أو أى وكالة أخرى مختصة سوف يستجيب لهذه الطلبات .

(مادة ١٢)

١ - لا ينطبق الاتفاق على ما يلي :

(أ) أية زيادة في المطالبات التي يشملها الاتفاق .

(ب) أية مطالبات مما يشملها الاتفاق يؤجل تاريخ استحقاقها إلى ما بعد ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٣ بالاتفاق بين المدين المصري والدائن الألماني .

(ج) أى من المطالبات المشمولة في الاتفاق التي قديمجز البنك عن الوفاء بالتزامه المنصوص عليها بشأنها في الاتفاق .

(د) أى من مطالبات المجموعتين (١) ، (د) التي لم يودع ما يقابلها لدى البنك حتى ٣١ ديسمبر عام ١٩٧٣ .

(هـ) جميع المطالبات الأخرى المستحقة للدائنين الألمان بخلاف التي يشملها الاتفاق .

(٢) لا ينطبق هذا الاتفاق كذلك على أى مبلغ تم سداؤه ، أو سوف يسدد لأى دائن ألماني بصدد المطالبات المشمولة في الاتفاق ولكن عن غير طريق الكونسورسيوم .

(مادة ١٣)

يسرى هذا الاتفاق على أراضى برلين ، وذلك بشرط عدم قيام حكومة ألمانيا الاتحادية بإخطار حكومة جمهورية مصر العربية بما يخالف ذلك خلال ٣ شهور من تاريخ دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ .

(مادة ١٤)

يبدأ سريان هذا الاتفاق بمجرد توقيع الاتفاق التكميلي المشار إليه في المادة (٥) فقرة (٢) من البروتوكول الموقع في ٨ فبراير ١٩٧٣ تم في القاهرة في ٨ فبراير عام ١٩٧٣ من أصلين متطابقين كل منهما باللغتين الإنجليزية والألمانية .

عن حكومة
جمهورية ألمانيا الاتحادية
جنتر فان ريل

عن حكومة
جمهورية مصر العربية
دكتور : شريف لطفي

فائدة التجميد المسددة للكريديت أنشئت طبقاً للاتفاق التكميلي المبرم طبقاً للمادة (٥) فقرة (٢) من البروتوكول الموقع بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ ، ويستمر أداء هذه الأقساط حتى يتم تسديد الرصيد المدين للحساب بالكامل .

٢ - يدفع البنك فائدة على الرصيد المدين في الحساب الخاص بمعدل ٦٪ سنوياً ويحتسب الكونسورسيوم هذه الفائدة المحمودة بالنسبة لكل شهر ويقيد مبلغها بالجانب المدين من الحساب الخاص في اليوم العشرين من الشهر التالي ويقدم الكونسورسيوم للبنك الفائدة نصف سنوية وعن الفترة السابقة لتاريخ تقديم هذه المطالبات .

٣ - تخصص المبالغ التي يسدها البنك طبقاً لنص الفقرة (١) أعلاه لتغطية القوائد المستحقة طبقاً للفقرة (٢) السابقة أولاً ويخصص المبلغ الباقى بعد ذلك لسداد الرصيد المدين المستحق للبنك وللكونسورسيوم ملطعة توزيع المبالغ التي يسدها المدين على المطالبات المشمولة .

٤ - في حالة أى تأخير عن السداد يزيد سعر الفائدة المدين في الفقرة (٢) السابقة بمعدل ١٪ سنوياً .

(مادة ٧)

يقوم الكونسورسيوم بإعداد مركز للحساب كل نصف سنة على الأقل يبين كل القيود التي تمت بالحساب الخاص ويرسلها للبنك فور استكمالها ويؤكد البنك للكونسورسيوم صحة كل من المراكز خلال ١٤ يوم عمل من تاريخ استلامه لها ويقوم في نفس الوقت بتأكيد صحة الرصيد المدين المبلغ إليه .

(مادة ٨)

تصدر سلطات جمهورية مصر العربية أو تأمر بإصدار كافة الأذونات والتصاريح والمستندات وأية شهادات أخرى لازمة طبقاً للقوانين المصرية لتنفيذ وتسوية العقود والاتفاقات المشار إليها في الفقرة (١) من المادة (٢) أعلاه وإذا طرأ أى تجديد أو تغيير على قوانين الاستيراد والتصدير والضرائب أو أى قوانين أخرى قائمة في جمهورية مصر العربية من شأنه أن يؤثر على " المطالبات المشمولة بالاتفاق " فإن على حكومة جمهورية مصر العربية ضمان عدم تأثر الدائنين الألمان نتيجة لهذا التغيير .

(مادة ٩)

تضمن حكومة جمهورية مصر العربية سداد جميع الالتزامات المستحقة على البنك طبقاً للاتفاق بالكامل في التواريخ وبالعملة المنصوص عليها .

(مادة ١٠)

١ - يفوض للكونسورسيوم سلطة المطالبة بمستحقات الدائنين الألمان باسمه الخاص
٢ - تسوى جميع المدفوعات التي تتم في نطاق الاتفاق في هامبورج .

العمليات والمبالغ المنصنة في اتفاق تأجيل السداد
مطالبات المجموعة (١)

المرفق رقم (١)

المورد الألماني	القيمة بالمارك الألماني	المستورد المصري	رقم مسلسل
AEG-Telefunken, Frankfurt/Main	٢,٢٤٩,٣٢٠,٤٧	وزارة الأشغال - مصلحة الميكانيكا والكهرباء	٢٠٠٥
AEG-Telefunken, Frankfurt/Main	٦٧٤,٢١١,٦١	وزارة الكهرباء والبتروك والتروة المعدنية الشركة العامة للكهرباء	٢٠٠٧
AEG-Telefunken, Frankfurt/Main	١٠,٨٨٩,١٧٩,٧٥	وزارة الأشغال - مصلحة الميكانيكا والكهرباء	٢٠٠٨
Arbeitsgemeinschaft der Firmen Maschinenfabrik Buckau R. Wolf AG und Braunschweigische Maschinenbauanstalt, Neuss Rhein	٢,٢٧١,٧٦٦,٨٦	شركة السكر والتقطير المصرية	٢٠١٢
Badische Anilin-und Soda-Fabrik AG., Ludwigshafen	١٩,١٢٨,٠٣٨,٨٧	الهيئة العامة للتصنيع وشركة النصر للصناعات الكيماوية	٢٠١٦
Blohm & Voss Ag. Hamburg	٦٢,٧٢٩,٠٢	شركة السكر والتقطير المصرية	٢٠٢
Blohm & Voss AG., Hamburg	٥٤٥,٤٤٠,٠٠	هيئة قناة السويس	٢٠٢١
Brown, Boveri & Cie. AG., Mannheim	٢٢٥,٦٣٠,٦٥	وزارة الكهرباء - الهيئة العامة للكهرباء	٢٠٢٧
Burger Eisenwerke, Burg/Dillkreis	١٣٤,٠١٨,٤٤	شركة التعمير والإسكان الشعبي	٢٠٣٠
DEMAG Elektrometallurgie GmbH, Duisburg	٤٢٠,٠٠٠,٠٠	الشركة المصرية للصناعات الكيماوية (كيما)	٢٠٤٣
Didier-Werke AG., Essen	٣٥,٢٣٢,٧٧٥,٦٢	الهيئة العامة لتنفيذ خطة السنوات الخمس	٢٠٤٩
Gutehoffnungshutte Ster-Krude AG., Oberhausen	٣,٣٦٨,٤٢١,٨٥	الهيئة العامة لتنفيذ خطة السنوات الخمس	٢٠٥٣
Franz Kirckfeld GmbH KG., Dusseldorf	١,٢٧٢,٠٩٩,٤٢	الهيئة العامة لتنفيذ خطة السنوات الخمس	٢٠٦٣
Klockner-Humboldt-Deutz AG., Koln-Deutz	٦,٦٠٧,٤٥٢,٠٠	شركة النصر لصناعة السيارات	٢٠٦٦
Klockner-Humboldt-Deutz AG., Koln-Deutz	٢,٢٦٥,٥٨١,٠٠	شركة النصر لصناعة السيارات	٢٠٧٢

المورد الألماني	القيمة بالمارك الألماني	المستورد المصري	رقم مسلسل
Klockner-Humboldt-Deutz AG., Köln-Deutz	٦٧٨,٨٤٨,٠٠	شركة النصر لصناعة السيارات	٢٠٧٩
Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main	٢,٦٨٢,٦٣٨,٣٨	الهيئة العامة للتصنيع وشركة النصر للصناعات الكيماوية	٢٠٨٢
Knorr-Bremse GmbH, München	٩٠١,٧١٥,٦٠	هيئة سكك حديد مصر - الإدارة الفنية والهندسية	٢٠٨٤
Krupp Stahlexport GmbH, Susseldorf	١١٢,١١٧,١٠	شركة التعمير والإسكان الشعبي	٢٠٨٥
Cooperating Companies Mannesmann-Export GmbH/Thyssenruph International GmbH, Düsseldorf	١,٩٧٤,٧٨٩,٦٦	الهيئة العامة للتصنيع	٢٠٩١
Maschinen-und Bohrgerate-Fabrik Alfred Wirth & Co., KG., Erkelenz	٤٣,١٤٨,١٥	الشركة العامة للبتروك	٢٠٩٧
Siemens Aktiengesellschaft, München	٢٢٠,٧٨٧,٣٢	وزارة المواصلات	٢١٠٣
Schindler Aufzugfabrik, Berlin	١١٢,٦٤٥,٠٩	شركة التعمير والإسكان الشعبي	٢١٠٩
J.M. Voith GmbH Maschinen-fabrik, Heidenheim	٢,٩٩٤,٤٦٣,٠٠	الهيئة العامة للتصنيع	٢١٣٤
AEG-Telefunken, Frankfurt/Main	١,٠٨٤,٠٣٢,٥١	الهيئة العامة للكهرباء	٢٢٤٣
BAMAG Verfahrenstechnik GmbH, Berlin	٢٨٥,٥٤٨,٨٢	شركة الملح والصودا المصرية	٢٢٤٤
Barnag Barmer Maschinen-Fabrik AG., Remscheid-Lennep	٥٩٢,٢٤٤,٠٣	شركة مصر للخمر الصناعي	٢٢٤٥
Blohm & Voss AG., Hamburg	٧٢٣,٥٩٠,٠٠	هيئة قناة السويس	٢٢٤٦
Braunschweigische Maschinenbauanstalt, Braunschweig	٧٤٥,٠١٤,٠٤	شركة السكر والتقطير المصرية	٢٢٤٧
Brown, Boveri & Cie. AG., Mannheim	٦١٣,٦٤٣,٣٤	الهيئة المصرية العامة للكهرباء	٢٢٤٨
Brown, Boveri & Cie. AG., Mannheim	٥,٦٨٠,٦٨١,٨٥	مرفق مياه القاهرة الكبرى	٢٢٤٩
DEMAQ-Baummaschinen GmbH, Düsseldorf	٧٧٩,٤٣٤,٨٥	شركة الحديد والصلب المصرية	٢٢٥٠
Hahn & Kolb, Stuttgart	٣٣٢,٧٩٣,٣٣	شركة النصر لصناعة السيارات	٢٢٥١
Hausi-Werke Korber & Co., KG., Hamburg.	١,٠١١,١٤٨,٨٤	شركة النصر للدخان والسجائر	٢٢٥٢
Klein, Schanzlin & Becker AG., Frankenthal/Pfalz	٥٧٤,٧٨٢,٠٠	شركة أنابيب البترول	٢٢٥٤
Kleinewefers Industrie-Companie GmbH. & Co., KG. Krefeld	٦١٠,٤٢١,٩٠	الهيئة العامة للتصنيع	٢٢٥٥
Klockner-Humboldt-Deutz AG. Werk Ulm, Ulm	٤٧٠,٨٠٦,٤٤	شركة حلوان للصناعات الحربية والديزل	٢٢٥٦

المورد الألماني	القيمة بالمارك الألماني	المستورد المصري	سلسل
Klockner-Humboldt-Deutz AG. Werk Ulm, Ulm	٧٩٦,٧٤٨,٣٤	شركة النهر لصناعة السيارات	٢٢٥١
Klockner-Humboldt-Deutz AG. Werk Ulm, Ulm.	٤١٦,١٢١,٦١	» » » »	٢٢٥٠
Klockner-Humboldt-Deutz AG. Werk Ulm, Ulm	٣,٢٦٩,٣٩٠,١٦	» » » »	٢٢٥٠
Lacis-Werke A.G., Trier	٩٩٢,٣٧٢,٦٢	شركة التعرید المصرية	٢٢٢٦
Lurgi Verwaltung GmbH, Frankfurt/Main	٤٢٢,٩٩٢,٠٠	شركة مصر للحرير الصناعي	٢٢٢٦
Maschinenfabrik Buckau R. Wolf AG., Neuss.	٣٠٤,٦٢٢,٨٠	شركة السكر والتقطير المصرية	٢٢٢٦
MIAG Muhlenbau und Industrie GmbH, Braunschweig	٧٢٠,٢٧٥,٤٠	شركة بيرة الأهرام	٢٢٢٦
Motoren-Werke Mannheim AG., Mannheim	٤٨٤,٥٠٣,٣٥	شركة أنابيب البترول	٢٢٢٦
Motoren-Werke Mannheim AG., Mannheim	٦٢٢,٨٨٦,٣٦	» » »	٢٢٢٦
Christian E. Petersen & Co., Hamburg	١٧٤,٦١٩,١٧	شركة النصر للزجاج والبلور	٢٢٢٦
Reifenhauser KG Maschinen-fabrik, Troisdorf	٦٨٢,٨٤٠,٥٠	الهيئة العامة للتصنيع - شركة البلاستيك	٢٢٢٦
Siemens Aktiengesellschaft, Munchen	٥٨١,٨١٦,٣٤	هيئة الموصلات السلكية واللاسلكية	٢٢٢٦
Thyssen Stahlunion Export GmbH	٣٥٦,٩٨٨,٤٠	شركة السكر والتقطير المصرية	٢٢٢٦
Vickers-Zimmer AG., Frankfurt/Main	٦٢١,٥٨٢,٠٠	شركة مصر للحرير الصناعي	٢٢٢٦
Walther & Cie. AG., Kohn	٥٧,٣٢٠,٦٠ دولار	الهيئة العامة للتصنيع - شركة أسمنت بورتلاند حلوان	٢٢٢٦
Walther & Cie. AG., Kohn	١٢,٣٧٤,٥٥ دولار	الهيئة العامة للتصنيع - شركة أسمنت بورتلاند طره	٢٢٢٦
Gildemeister & Comp. AG., Bielefeld	٢٢٠,٥٩٥,٠٥	شركة النصر لصناعة السيارات	٢٢٢٦
Werner & Pfeleiderer, Stuttgart	٩٤٨,٩١٠,٠٠	الهيئة العامة للتصنيع	٢٢٢٦
Otto Wolff AG., Kohn	٢٥٠,٠٢٠,٣٠	شركة القاهرة للصباغة والتجهيز	٢٢٢٥
Otto Wolff AG., Kohn	٣٣٤,٨٥٥,٩٦	شركة مصر صباغى البيض	٢٢٢٦
Zimmer Textilmaschinen GmbH, Ebersbach/Fils	٢٢٦,٠٣٠,٠٠	شركة مصر للحرير الصناعي	٢٢٢٦

مرافق رقم (٢) .

المبالغ المتضمنة في اتفاق تأجيل السداد

مطالبات المجموعة (ب)	١١٦,٣٥٩,٨٣٤,٠١	مارك ألماني
مطالبات المجموعة (ج)	٤٣,٦٣٣,١٣١,٢٩	مارك ألماني
مطالبات المجموعة (د)	٦٩,٠٨٥,٨٢٧,٦١	مارك ألماني

اتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن التعاون المالي

إن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحكومة جمهورية مصر العربية مدفوعتان بروح الصداقة القائمة بينهما ورضية منهما في توثيق وتدعيم علاقات الصداقة هذه بالتعاون المشترك في مجال التنمية - وإدراكا منهما أن استمرار هذه العلاقات هو أساس الاتفاق الحالي .

واستهدفا منهما لتنشيط النمو في الاقتصاد المصري ، اتفقتا على ما يلي :

(مادة ١)

تتمتع حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بحكومة جمهورية مصر العربية معونة مالية قدرها ١٦٠ مليون مارك ألماني (مائة وستون مليون مارك ألماني) تستخدم طبقا للآدين ٢ ، ٣ من هذا الاتفاق . ويقدم من هذا المبلغ ١٠٠ مليون مارك ألماني (مائة مليون مارك ألماني) خلال عام ١٩٧٣ و ٦٠ مليون مارك ألماني (ستون مليون مارك ألماني) خلال عام ١٩٧٣ .

(مادة ٢)

تتمكن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بحكومة جمهورية مصر العربية أو أي مقرضين مصريين آخرين يتم اختيارهم بمعرفة الحكومتين من الحصول على قروض من بنك كريديت أنشتالت بمبلغ قدره ٧٠ مليون مارك ألماني (سبعون مليون مارك ألماني) لتمويل مشروعات يتم اختيارها باتفاق الحكومتين لخدمة الاقتصاد المصري وشرط أن تثبت الدرامة صلاحية هذه المشروعات للتنمية

(مادة ٣)

١ - تتمكن حكومة ألمانيا الاتحادية بحكومة جمهورية مصر العربية أو أي مقرضين مصريين آخرين يتم اختيارهم بمعرفة طرفي التماند من الحصول من بنك كريديت أنشتالت على قرض قيمته ٩٠ مليون مارك ألماني (تسعون مليون مارك ألماني) لتمويل استيراد سلع من جمهورية ألمانيا الاتحادية لمواجهة الاحتياجات المدنية الحارية وما يتصل بها من خدمات للاقتصاد المصري . وتوضع القائمة المرفقة بهذا الاتفاق بمجموعات السلع التي يمكن تمويلها في نطاق هذا التمرن .

٢ - الترخيص بالسحب من القرض لتمويل الواردات المشار إليها بالفقرة السابقة لايسرى إلا عن عقود توريدية تم شحن شمولها بعد ٣٠ يونيو ١٩٧٣ .

٣ - يشترط لإمكان السحب من هذا القرض سداد الالتزامات المحددة في بروتوكول ٨ فبراير ١٩٧٣ المبرم بين حكومة جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية في الوقت المحدد على ألا تتعدى المسحوبات من قرض الـ ٩٠ مليون مارك ألماني حتى ٣٠ يونيو سنة ١٩٧٣ مبلغ ٣٠ مليون مارك (ثلاثين مليون مارك) وحتى ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٧٣ مبلغ ٥٠ مليون مارك ألماني (خمسين مليون مارك ألماني) وحتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٣ مبلغ ٦٠ مليون مارك ألماني (ستين مليون مارك) .

(مادة ٤)

١ - يتم تنظيم استخدام القروض وكذلك الشروط الممنوحة بمقتضاها ، بموجب نصوص الاتفاقات التي تبرم بين المقرض والكريديت أنشتالت وهي تخضع للأحكام القانونية المطبقة في جمهورية ألمانيا الاتحادية .

٢ - تضمن كل من حكومة جمهورية مصر العربية في حالة ما إذا لم تكن هي بذاتها المقرضة والبنك المركزي المصري لبنك الكريديت أنشتالت جميع المدفوعات والتحويلات المقابلة التي يتعين أداؤها وفاء للالتزامات المقرض في نطاق اتفاقات القرض التي يتم إبرامها .

(مادة ٥)

تتفق حكومة جمهورية مصر العربية الكريديت أنشتالت من جميع الضرائب ورسوم الدمغة وأي رسوم عامة أخرى تفرض في جمهورية مصر العربية وقت إبرام وخلال تنفيذ اتفاقات القرض المشار إليها في المادة (٤) من الاتفاق الحالي

(مادة ٦)

يتم توريد السلع والخدمات للمشروعات التي تمويل طبقا للمادة (٢) السابقة من هذا الاتفاق عن طريق تقديم عروض دولية ما لم ينص على غير ذلك في حالات فردية .

(مادة ٧)

فيما يخص بالتوريدات المترتبة على القروض ، تولى حكومة ألمانيا الاتحادية أهمية خاصة للأفضلية التي تعطى لمنتجات الصناعات في أراضي برلين

رئيس الوفد المصرى

القاهرة في ٨ فبراير ١٩٧٣

السيد الرئيس

آشرف بالإحاطة أنى قد تسلمت كتابكم المؤرخ بتاريخ اليوم ونصه :

"إشارة إلى المادة الرابعة فقرة ١ من الاتفاق الموقع اليوم بين حكومتنا بشأن التعاون المالى ، آشرف بأن أعز ما يلى :

"إن الشروط والأحكام المشار إليها فى المادة السابقة سوف تكون متشبة مع الشروط والأحكام النمطية الجارى العمل بها فى جمهورية ألمانيا الاتحادية عند منح العون المالى للدول النامية وتنص هذه الشروط على سعر فائدة ٢ ٪ وفترة سداد قدرها ٣٠ سنة بما فيها فترة سماح ١٠ سنوات

وأكون شاكرا يا سيادة الرئيس إذا تكرمت بإبلاغنا ما يفيد استلام هذا الكتاب .

وتفضلوا يا سيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام ما

إلى مستر جنترفان ويل
رئيس الوفد الألمانى

رئيس الوفد الألمانى

سرى

القاهرة في ٨ فبراير ١٩٧٣

السيد الرئيس

خلال المفاوضات التى تمت فى القاهرة بين وفدى بلدنا فى الفترة من ٢٠ يناير ١٩٧٣ إلى ٨ فبراير ١٩٧٣ تم الاتفاق على ما يلى استكالا لاتفاق التعاون المالى الموقع اليوم :

١ - تسمح حكومة جمهورية مصر العربية للركاب والموردين بحرية اختيار شركات النقل البحرى أو الجوى لنقل الأشخاص والبضائع المترتبة على منح القروض وتمتع عن اتخاذ إجراءات من شأنها أن تستبعد أو تحول دون اشتراك شركات النقل الألمانية ، مع منحها الترخيص عند الطلب مع مراعاة عدم الإخلال بالقوانين المصرية السارية واعتبارات الأمن اللازم .

٢ - باستثناء عمليات النقل الجوى ، فإن هذا الاتفاق ينطبق أيضا على أراضي برلين طالما أن حكومة ألمانيا الاتحادية لم تقم بإخطار حكومة جمهورية مصر العربية بما يخالف ذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ دخول الاتفاق حيز التنفيذ .

(مادة ٨)

تسرى أحكام هذا الاتفاق أيضا على أراضي برلين ، بشرط عدم قيام حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بإخطار حكومة جمهورية مصر العربية بما يخالف ذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ دخول الاتفاق الحالى حيز التنفيذ .

(مادة ٩)

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ من تاريخ توقيعه .

تم فى القاهرة فى ٨ فبراير سنة ١٩٧٣

من أصلين متطابقين ، كل منهما باللغتين الإنجليزية والألمانية ما
عن حكومة جمهورية مصر العربية عن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية
دكتور : شريف لطفى جنترفان ويل

ملحق لاتفاق التعاون المالى

قائمة السلع طبقا لنص الفقرة (١) من المادة (٣) :

- (١) آلات ومعدات .
- (٢) معدات صناعية .
- (٣) قطع غيار وإكسسوار من جميع الأصناف
- (٤) منتجات كيمياوية .
- (٥) منتجات صناعية أخرى لازمة للتنمية الاقتصادية فى جمهورية مصر العربية

رئيس الوفد الألمانى

القاهرة فى ٨ فبراير سنة ١٩٧٣

السيد الرئيس

إشارة إلى المادة الرابعة فقرة ١ من الاتفاق الموقع اليوم بين حكومتنا بشأن التعاون المالى ، آشرف بأن أعز ما يلى :

إن الشروط والأحكام المشار إليها فى المادة السابقة سوف تكون متشبة مع الشروط والأحكام النمطية الجارى العمل بها فى جمهورية ألمانيا الاتحادية عند منح العون المالى للدول النامية . وتنص هذه الشروط على سعر فائدة ٢ ٪ وفترة سداد قدرها ٣٠ سنة بما فيها فترة سماح ١٠ سنوات .

وأكون شاكرا يا سيادة الرئيس إذا تكرمت بإبلاغنا ما يفيد استلام هذا الكتاب .

وتفضلوا يا سيادة الرئيس بقبول فائق الاحترام

إلى دكتور : شريف لطفى
رئيس الوفد المصرىمستر جنترفان ويل
رئيس الوفد الألمانى

ومن المفهوم للحكومتين أن عمليات النقل البحري في نطاق الاتفاق سوف تتم على سفن مصرية وألمانية وفقا لاتفاق ١٩٥٨ بين شركات الملاحة المصرية - الألمانية وعن طريق أجهزة الخدمات المصرية الألمانية القائمة .

أكون شاكرا بإسيادة الرئيس لو تفضلتم بتعزيز موافقتكم على هذا الكتاب . .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول خالص تقديري واحترامي بما

إلى دكتور شريف لطفي
رئيس الوفد المصري

مستتر جنترفان ويل
رئيس الوفد الألماني

رئيس الوفد المصري

سرى

القاهرة في ٨ فبراير سنة ١٩٧٣

السيد الرئيس

أتشرف بالإحاطة أنى قد تسلمت كتابكم المؤرخ بتاريخ اليوم والذي نصه كما يلي :

” خلال المفاوضات التي تمت في القاهرة بين وفدى بلدينا في الفترة من ٣٠ يناير ١٩٧٣ إلى ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ تم الاتفاق على ما يلي استكمالاً لاتفاق التعاون المسال الموقع اليوم :

١ - تسمح حكومة جمهورية مصر العربية للركاب والموردين بحرية اختيار شركات النقل البحري أو الجوي لنقل الأشخاص والبضائع المترتبة على منح القروض وتمتنع عن اتخاذ إجراءات من شأنها أن تسبب أو تجول دون اشتراك شركات النقل الألمانية مع منحها الترخيص عند الطلب مع مراعاة عدم الإخلال بالقوانين المصرية السارية واعتبارات الأمن .

٢ - باستثناء عمليات النقل الجوي ، فإن هذا الاتفاق ينطبق أيضا على أراضي برلين ، طالما أن حكومة ألمانيا الاتحادية لم تقوم بإخطار حكومة جمهورية مصر العربية بما يخالف ذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ دخول الاتفاق حيز التنفيذ .

ومن المفهوم للحكومتين أن عمليات النقل البحري في نطاق الاتفاق سوف تتم على سفن مصرية وألمانية وفقا لاتفاق ١٩٥٨ بين شركات الملاحة المصرية - الألمانية وعن طريق أجهزة الخدمات المصرية الألمانية القائمة .

أكون شاكرا بإسيادة الرئيس لو تفضلتم بتعزيز موافقتكم على هذا الكتاب

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول خالص تقديري واحترامي ،

أتشرف بتأكيد موافقتي على مضمون الكتاب السابق .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول خالص تقديري واحترامي بما

إلى مستتر جنترفان ويل
رئيس الوفد الألماني

دكتور : شريف لطفي
رئيس الوفد المصري

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٠٢٩ لسنة ١٩٧٣ بشأن الموافقة على بروتوكول إعادة جدولتي الديون الألمانية واتفاق تسوية الالتزامات المصرية واتفاق التعاون المسال والكتب الملحقة بها المعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية والموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠ أكتوبر ١٩٧٣ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول إعادة جدولتي الديون الألمانية واتفاق تسوية الالتزامات المصرية واتفاق التعاون المسال والكتب الملحقة بها والمعقودة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة ألمانيا الاتحادية والموقع عليها في القاهرة بتاريخ ٨ فبراير سنة ١٩٧٣ ويعمل بها اعتبارا من ٨ فبراير سنة ١٩٧٣

إسماعيل فهمي